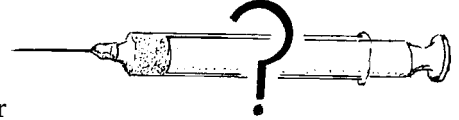


# Instructions et précautions pour l'administration de piqûres

## Quand faire et ne pas faire de piqûre



Les occasions sont rares où il est justifié de donner un médicament sous forme de piqûre. La plupart des maladies nécessitant un soin médical peuvent être traitées aussi bien, ou mieux, par des médicaments pris par la bouche. Chaque année, des millions de personnes, surtout des enfants, tombent malades, deviennent handicapées, ou meurent à cause de piqûres qu'on leur a administrées sans nécessité. Combattre l'usage incorrect et l'abus de médicaments est aussi important pour la santé que les vaccinations, l'eau propre, ou l'utilisation de latrines appropriées. En règle générale :

**Il est toujours plus dangereux d'injecter un médicament que de le faire prendre par la bouche.**

Dans tous les cas possibles, sauf les urgences extrêmes, demandez l'aide d'un personnel soignant si l'injection est indispensable.

**Les seules occasions** où l'on doit utiliser un médicament injectable sont les suivantes :

1. Quand le médicament indiqué contre la maladie ne vient que sous forme d'injection.
2. Quand la personne vomit beaucoup, ne peut pas avaler, ou a perdu connaissance.
3. Dans certains cas d'urgence très spéciaux (voir la page suivante).

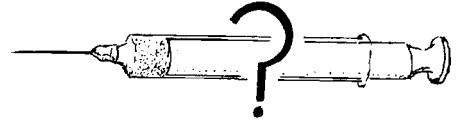
## Que faire quand le docteur a prescrit des piqûres

Il arrive que les docteurs et d'autres soignants prescrivent des médicaments sous forme de piqûre alors que ce n'est pas nécessaire. Il faut savoir que ces personnels touchent plus d'argent quand ils administrent des piqûres. De plus, ils ne tiennent pas forcément compte des problèmes et dangers spécifiques que connaissent ceux qui vivent à la campagne.

1. Si un soignant ou un guérisseur veut vous faire une piqûre, vérifiez que le médicament est celui qu'il faut, et que le soignant prend bien toutes les précautions nécessaires y compris désinfection et stérilisation des instruments.
2. Si un docteur vous prescrit des piqûres, expliquez-lui que vous vivez dans un endroit où personne n'est qualifié pour en administrer, et demandez-lui s'il est possible de vous prescrire un médicament à prendre par la bouche.
3. Si un docteur a l'intention de vous prescrire des piqûres de vitamines, d'extrait de foie ou de vitamine B12, sans vous avoir d'abord fait une analyse de sang, dites-lui que vous préférez consulter un autre docteur.

# Laben ni ladilikan minnu ka kan ka matarafa pikiri keli kama

## Pikiri ka kan ka ke kun jumen na, a man kan ka ke kun jumen na?



Pikiri ke kun man ca. Bana caman be se ka kunben ani ka u furake ni fura duntaw ye. San o san mɔɔ miliyon caman, kerenkerennnya la denmisenni kunda, olu be bana, ka u ke fiɲetɔw ye, walima u be fatu ka a sababu ke pikiriw ye, minnu man kan ka ke u la. O furakecogo jugu ninnu kelesi nafa ka bon keneya la ka teme bolici matarafali ni ji sanuman minni ani jegen matarafali kan. A ka ca a la:

**Faratiba be pikiri la ka teme fura dunta kan.**

Aw ye aw jija cogo bee la ka dɔɔɔɔɔɔɔɔ dɔ ka deme jini, barisa ni bana ka jugu kosebe fo ka a se pikiri keli ma, dɔɔɔɔɔɔɔɔ dɔ ka kan ka o ke.

**Pikiri ka kan ka ke kun minnu na, olu de file:**

1. Ni bana in fura pikirilama dɔɔɔɔɔɔɔɔ de be sɔɔɔ.
2. Ni banabagatɔ be fɔɔɔɔɔ kojugu, walima ni a te se ka foyi dun.
3. Bana cunnen kerenkerennen dɔw la, (aw ye gafe je nata laje).

## Ni dɔɔɔɔɔɔɔɔ ye pikiri seben aw ka furaw la, aw ka kan ka mun ke?

Dɔɔɔɔɔɔɔɔ dɔw be pikiri seben mɔɔɔw ka furaw la ka a sɔɔɔ a jeci te yen. O bee kɔfe, u be tila ka pikiri ke wari mine. U te pikiri geleyaw ni a kɔɔɔɔɔw jate dugumisenw kɔɔɔ.

1. Ni dɔɔɔɔɔɔɔɔ b'a fe ka pikiri ke aw la, aw ye a jini ka a dɔɔɔ ni pikiri in ye aw ka bana fura ye, ani ni dɔɔɔɔɔɔɔɔ ye labenw sabati (ka alikoli josi tegew la, ani ka baarakeminew saniya).
2. Ni dɔɔɔɔɔɔɔɔ dɔ ye pikiri seben aw kun, aw ye a jefɔ a ye pikiri be geleya minnu lase aw ma, kerenkerennnya la, mɔɔɔ caman te se pikiri keli la dugumisenw kɔɔɔ. Aw be a jininka ni fura in suguya werew be sɔɔɔ (a forokonilama, a kisema, a jima walima o ni a jɔɔɔɔɔɔɔ).
3. Ni jolisegesege ma ke aw la, dɔɔɔɔɔɔɔɔ te se ka a dɔɔɔ ko pikiri witaminima ka kan ka ke aw la. Ni a ma joli segesege, aw ye a fɔ dɔɔɔɔɔɔɔ ye ko a ka furakise walima, furaji walima a fura forokonilama seben aw kun.

## Les Urgences qui nécessitent absolument l'administration de piqûres

Dans le cas des graves maladies suivantes, recherchez immédiatement l'aide d'un soignant. Si celui-ci se fait attendre ou s'il est impossible de transporter la personne malade, injectez le médicament recommandé le plus tôt possible. Pour le détail des doses, consultez les pages indiquées ci-dessous. Avant de faire une piqûre, prenez bien connaissance des risques qui y sont associés, et suivez les précautions indiquées (voir Chapitre 25, Mode d'emploi des médicaments cités dans ce livre).

Contre ces maladies	injectez ces médicaments
Pneumonie sévère (p. 277) Gangrène (p. 399)	pénicilline à forte dose (p. 522)
Fièvre après l'accouchement (p. 419)	ampicilline et gentamicine (p. 527) avec métronidazole par la bouche (p. 548).
Tétanos (p. 144)	pénicilline (p. 522) et immunoglobuline antitétanique (p. 582), plus métronidazole par la bouche
Appendicite ou péritonite (p. 152)	ampicilline avec gentamicine (p. 527)
Morsure de serpent venimeux (p. 179) Piqûre de scorpion (p. 180)	antitoxines et sérum antivenin (p. 582)
Méningite — vous ne suspectez pas de tuberculose (p. 299)	ampicilline (p. 527) et ceftriaxone (p. 533) ou gentamicine (p. 535)
Méningite — vous suspectez une tuberculose (p. 299)	ampicilline avec streptomycine (p. 526) et, si possible, d'autres médicaments antituberculeux (p. 536)
Vomissements que rien n'arrête (p. 266)	antihistaminiques, par exemple, prométhazine (p. 579)
Réaction allergique sévère, ou choc allergique (p. 271)	épinéphrine ( <i>Adrénaline</i> , p. 578) et, si possible, diphénhydramine ( <i>Bénadryl</i> , p. 580) ou dexchlorphéniramine ( <i>Polaramine</i> )

Les maladies chroniques suivantes sont parfois traitées avec des médicaments injectables, mais elles ne représentent que rarement des urgences, et il est préférable de rechercher une assistance médicale :

# Pikiri ka kan ka ke bana cunnen minnu na aw masurunya dogotowso la

Aw be taa ni banabagato ye dogotowso la min ka surun aw la. Banajugu dow be yen aw ka kan ka dogotow do ka demɛ jini olu la joona. Ni dogotow menna a ma na, walima ni aw ma se ka taa ni banabagato ye dogotowso la, a ni fura min ka kan aw be o ke a la sani dogotow ka se aw ma. Walasa ka fura keta hake don, aw be fura in kunnafoniseben kalan, a sanna ni min ye. Sani aw ka pikiri ke, aw b'a jini ka fura in kololow don ani ka u kunben (aw ye sigida 25 laje, Gafe in kono fura koflenw tacogo).

Bana minnu file...	sika te olu ka pikiriko la...
Sinkowkeredimi jugumanba (seben je 277) Farifan bee balakasa (Kelebe, seben je 339)	Penisilini min hake ka ca ( <i>Penicilline à forte dose</i> ) (seben je 522)
Jibaatofarigan (seben je 419)	Anpasilini ani zantamisini ( <i>ampicilline avec gentamycine</i> , seben je 527) ka fara avec metoronidazolɔ kunuta kan ( <i>métronidazole pris par la bouche</i> , seben je 548)
Tetanosi (negetigeɓana) (seben je 144)	Penisilini (seben je 522) ni tetanosiɓikiri ( <i>antitoxine tétanique</i> ) (seben je 582)
Belenin (seben je 152)	Anpasilini ni zantamisini ( <i>ampicilline avec gentamycine</i> , seben je 527)
Fonfonni kinda (seben je 179) walima buntenikinda (seben je 180)	Safura sawmulama walima buntenifura sawmulama (seben je 582)
Kanjabana ni aw saminen te sawsawgoninje ko la (seben je 299)	Anpasilini (seben je 527)
Kanjabana ni aw dalen don a la ko sawsawgoninje be a senkwo (seben je 299)	Anpasilini ni siterɛpitomisini faralen jowon kan (seben je 526) ani sawsawgoninjefura werew ni olu bo saw (seben je 536)
Fokok dabilabali min ma se ka lajo cogosi la (seben je 266)	Faritanabanafura, misali la, porometazini ( <i>prométhazine</i> ) (seben je 579)
Faritanabana min juguyara (seben je 271)	Epinefirini ( <i>épinéphrine</i> ), Aderenalini ( <i>Adrénaline</i> , seben je 578) ani ni aw sera ka difenidaramini saw ( <i>diphénhydramine</i> ), Benadirili ( <i>Benadirili</i> , seben je 580), walima Polaramini miligaramu 200 ( <i>Polaramine 200 mg</i> )

Bana basigilen minnu file, olu be furake tuma dow la ni pikiri ye, nka o fana te koroto ko ye, a nafa ka bon aw ka dogotow do ka demɛ jini. O banaw file:

Tuberculose pulmonaire (p. 291)	streptomycine (p. 539) avec d'autres médicaments antituberculeux à avaler (p. 536)
Syphilis (p. 369)	benzathine benzylpénicilline (p. 370 et 523)
Gonorrhée (p. 367)	ceftriaxone (p. 532) OU spectinomycine (p. 535), avec d'autres médicaments à avaler

### Quand NE PAS injecter :

**Jamais**, s'il est possible d'obtenir rapidement une assistance médicale.

**Jamais**, si la maladie n'est pas grave.

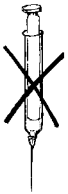
**Jamais**, dans les cas de rhume ou de grippe.

**Jamais**, quand le médicament n'est pas indiqué pour la maladie à traiter.

**Jamais**, si la seringue et l'aiguille n'ont pas été bouillies ou stérilisées.

**Jamais**, si toutes les précautions recommandées pour son mode d'emploi ne sont pas bien comprises ou suivies.

**Jamais**, si la nature de la maladie n'est pas vraiment identifiée.



## Médicaments à NE PAS injecter

En général, il vaut mieux ne jamais injecter les médicaments suivants :

- 1. Vitamines.** Il est rare que les vitamines soient plus efficaces sous forme de piqûre que prises par la bouche. Les piqûres sont plus chères et surtout plus dangereuses. Prenez des comprimés ou des sirops de vitamines. Préférez-les aux piqûres. Mais la meilleure solution, c'est encore de manger des aliments riches en vitamines.
- 2. Extrait de foie, de vitamine B12, et piqûres de fer** (comme *Imferon*). Leur injection peut causer des abcès ou des réactions dangereuses (état de choc, p. 137). Ne vous en servez jamais sous cette forme. Des comprimés de sulfate ferreux seront plus efficaces pour presque toutes les formes d'anémie.
- 3. Calcium.** La piqûre de calcium dans une veine est extrêmement dangereuse si le liquide n'est pas injecté très lentement. Une piqûre à la fesse peut produire un abcès énorme. Les soignants non qualifiés ne doivent jamais faire de piqûres de calcium. Les habitants de campagnes éloignées ou difficiles d'accès ne doivent jamais se faire injecter de calcium, sauf s'ils ont réussi à se rendre à un poste de santé ou à l'hôpital.
- 4. Pénicilline.** Presque toute infection nécessitant la prise de pénicilline peut être soignée par des médicaments à avaler. Il est plus dangereux de prendre de la pénicilline injectée. Ne vous servez de pénicilline injectable qu'en présence d'une infection dangereuse.

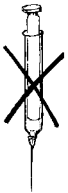


Donnez la préférence

Sɔgɔɔgɔɔnɩje min be fɔgɔnfɔgɔn la (seben ɲe 291)	Siterɛpitɔmisini ( <i>streptomycine</i> ) (seben ɲe 539) be fara Sɔgɔɔgɔɔnɩjefuraw kan (seben ɲe 536)
Nɔɔɔɔn (seben ɲe 369)	Bezantini penisilinilama min hake ka ca ( <i>Benzathine pɛnicilline à forte dose</i> , seben ɲe 370 ani 523)
Damajalan, sɔpisi (seben ɲe 367)	Sɛfitiriyakizɔni ( <i>Ceftriaxone</i> , seben ɲe 532) Sipekitinimisini ( <i>Spectinomycine</i> , seben ɲe 535)

**Pikiri MAN KAN KA ke fewu kun min na:**

Ni aw be se ka dɔgɔtɔɔ ka deme sɔɔ jɔona, aw kana pikiri ke **abada**.



Bana min ma juguya ka danteme, aw kana pikiri ke o la abada.

Aw kana pikiri ke **abada** mura walima murafarigantɔ la.

Aw beka bana min furake ni pikiri ɲeci te o la, aw kana a ke **abada**.

Aw kana pikiri ke **abada** ka a sɔɔ aw ma pikirikelanw tobi fɔɔ.

Aw kana pikiri ke **abada** ka a sɔɔ aw ma a kecogo ɲedɔn ani ka a keli labenw sabati (pikirikelanw tobili ni fura keta hake).

Aw kana pikiri ke **abada** ka a sɔɔ aw ma bana sidɔn kosebe.

**Aw man kan ka sɔn fura minnu pikiri ma FEWU**

Aw man kan ka sɔn fura minnu pikiri la **abada**, olu de file:

- 1. Witaminiw.** Witaminiw pikirilama man teli ka baara ke ka teme a kunutaw kan. Pikiriw da ka gelen wa u farati ka bon. Aw ye witamini furakisemaw ni a furajimaw ta. Olu ka ɲi ni pikiriw ye, walima aw ka dumuni pumanw dun, a dɔ la aw mako tena jɔ witaminiw tali la.
- 2. Bijeji, jegeji, witamini B<sub>12</sub>, ani jolisegin pikiri.** Aw kana ninnu pikiri ke abada. Joliseginfura (*sulfate ferreux*) tali de nafa ka bon.
- 3. Kolosinsinfura (le calcium).** Kolosinsinfura pikiri keli jolisira fe, o ye farati belebele ye ni a ji ma lataa jolisira fe **dɔɔni dɔɔni**. A pikiri keli bobara la, o be se ka ne ta. Wulakɔnɔmɔgɔ man a kan ka sɔn mɔgɔ ka kolosinsinfura pikiri ke u la ka u to wula kɔnɔ.
- 4. Penisilini (la pɛnicilline).** A ka ca a, la bana o bana be furake ni penisilini pikiri ye, fura dunta be se ka ke ka o bana furake. A farati ka bon ka penisilini pikiri ke jolisira fe. **Aw be se ka penisilini pikiri ke bana na**, min ka jugu.



Furakise de ka fisa ni pikiri ye

5. **Pénicilline avec streptomycine.** En général, évitez cette combinaison de médicaments. Ne les utilisez jamais pour un rhume ou une grippe, car elles sont parfaitement inefficaces dans ces cas. Elles peuvent causer de graves problèmes, y compris la surdité, ou même la mort. De plus, la surutilisation de cette combinaison rend plus difficile la guérison de la tuberculose et d'autres maladies sérieuses.
6. **Chloramphénicol ou tétracycline.** Ces médicaments font autant, sinon plus de bien, pris par la bouche que sous forme d'injection. Préférez les gélules ou les sirops.
7. **Sérum ou solution physiologique,** ou perfusion intraveineuse. Les occasions sont rares où l'administration de sérum par voie intraveineuse est justifiée, surtout à la campagne, étant donné qu'il est très facile d'introduire des infections qui peuvent causer la mort de la personne. Évitez les perfusions. Sauf dans les cas sévères de choléra, les solutions réhydratantes sont efficaces et beaucoup moins dangereuses.
8. **Médicaments par voie intraveineuse.** Il est tellement dangereux d'injecter tout médicament par les veines (voie intraveineuse) que seuls les personnels soignants qualifiés peuvent le faire. En tous cas, n'injectez jamais dans un muscle (une fesse par exemple) un médicament qui indique « uniquement par voie intraveineuse ». De même, n'injectez pas par voie intraveineuse un médicament qui indique « uniquement par voie intramusculaire ».

## Risques et précautions

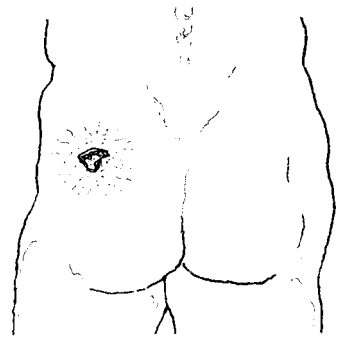
Les risques associés à toute injection comportent : 1) l'apparition d'une infection, à cause des microbes introduits par l'aiguille, et 2) des réactions allergiques ou un empoisonnement, à cause du médicament.

**Une infection causée par des microbes entrés avec l'aiguille de la piqûre.** Des abcès, des septicémies et même le tétanos peuvent résulter d'une injection mal faite. Le tétanos causé par une injection est beaucoup plus grave que le tétanos causé par une blessure. L'infection à VIH peut se transmettre par des instruments salis de sang infecté.

Pour diminuer la possibilité d'infection par piqûre, assurez-vous que tout est parfaitement propre. Vous devez absolument faire bouillir la seringue et l'aiguille dans une eau propre, avant de les utiliser sur la personne. Après cette ébullition, ne touchez plus l'aiguille avec les doigts, ni avec quoi que ce soit.

Ne réutilisez jamais une même aiguille sur quelqu'un d'autre sans l'avoir rebouillie. Suivez soigneusement toutes les instructions concernant les piqûres (voir pages suivantes). Le mieux, si c'était faisable, serait d'utiliser une aiguille stérile neuve pour chaque malade.

**Lavez-vous soigneusement les mains** avant de préparer ou de faire la piqûre.



Un abcès comme celui-ci a été causé par une aiguille mal bouillie et non stérile (parfaitement propre et sans aucun microbe).

5. **Penisilini ni siterepitomisini jagaminen** (*Penicilline avec streptomycine*). Aw kana girin ka son ni fura jagaminen na. Aw kana fura kofolen ninnu ke ka mura walima murafarigan furake barisa a te mako ne o banaw furakeli la. Fura kofolen ninnu be se ka geleya werew lase aw ma; ka banabagato tulo geren tuma dow la walima ka a faga. Fura ninnu ta ko jugu o be sogwogwogoninje ni banajugu werew keneyali geleya.
6. **Kuloranfenikoli** (*chloramphenicol*) **walima tetarasikilini** (*tetracycline*). Nin fura kofolen ninnu dunta ka ni kosebe. Fura ninnu kise tali ni u furaji mini ka fisa ni u pikiri ye.
7. **Soromu** (*le serum*). Sababuw ka dogon minnu be a jira ko soromu ka ka kan ke banabagato la, kerengerennena la dugumisenw kow, ka da a kan pikiri dow ka teli ka banabagato faga. Aw kana son soromu ma, fo ka a bo kunfilanitu juguman furakeli la; hali o bee la, keneyajiw ka ni wa u farati man bon.
8. **Fura (pikiri) minnu be ke jolisira fe**. Jolisiralapikiri farati ka bon, o kama dogwoto dogon de be se ka a ke ka ne. Aw kana pikiri ke bobara la abada. O fana keli a nejugu kan, o ka jugu ni a to bee ye. Jolisiralafuraw ka kan ke ni farilajidese be banabagato la, wa pikiri nedonbagaw de ka kan ka a ke.

## Faratiw ni yere tangacogow

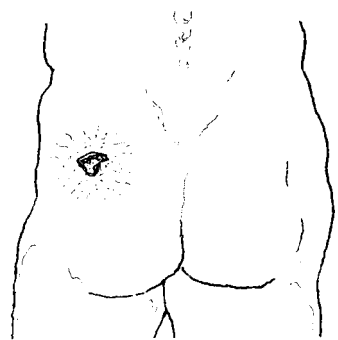
Farati minnu be pikiri la: 1) o ye, banakise soroli ye pikirida fe. 2) degun dow, walima fura kolow.

**Bana min sorola pikiribije donda fe.** Nen donni farikolo la, banakise jensenni fari la hali negetigebana, olu bee be se ka soro pikiri kecogo jugu fe. negetigebana min sababu bora pikiri la, o farati ka bon ka teme joginda ta kan. Sidabana be soro minnen fe, minen min donna sidato do joli la.

Ni aw ye pikiri ke ni bibe ye, aw be aw hakili to a saniyali la. A ka kan aw ka pikiribije saniya folo, sani aw ka pikiri ke ni a ye. pikiribije tobilen kofe aw kana a to aw bolo ka maga a la kuma te fen were ma.

Bibe min kera ka pikiri ke ka teme, aw kana o bibe kelen ke ka pikiri ke mogo were la, ka a soro aw ma a tobi. Aw ye bilasiralikanw bato ka ne (aw ye gafe ne nataw laje).

**Aw be aw tegew saniya ka ne sani aw ka pikiri laben walima ka pikiri ke.**



Joli nema i n'a fo nin kogon, o ye pikiri bibe tobobali ka sogolida no ye, ka da a kan a banakisew ma faga.



Il est très important de s'informer des réactions que peut causer un médicament, et de prendre les précautions recommandées, avant de faire la piqûre.

Si l'un des signes suivants de réaction allergique ou d'empoisonnement se produit, n'administrez jamais plus ce même médicament à la personne :

- urticaire (enflures éparpillées) ou éruption cutanée avec démangeaisons ;
- tout gonflement sur le corps ;
- difficultés respiratoires ;
- signes d'état de choc (p. 271) ;
- vertiges avec nausée (envie de vomir) ;
- troubles de la vision ;
- bourdonnements dans les oreilles, ou surdité ;
- très fort mal au dos ;
- difficulté à uriner.



Urticaire : quelques heures ou quelques jours après avoir reçu une piqûre, la personne peut avoir une éruption cutanée et des démangeaisons. Si, en une autre occasion, on lui injecte à nouveau le même médicament, il risque d'avoir une réaction très sévère, ou même de mourir (p. 271).



Cet enfant a reçu une piqûre dont l'aiguille n'était pas stérile (bouillie et parfaitement propre, sans aucun microbe).

L'aiguille sale a causé une infection qui a produit un gros abcès (une poche de pus) douloureux, et a donné de la fièvre à l'enfant. Finalement, l'abcès a éclaté, et le résultat apparaît dans la photo ci-dessous.

Au départ, cet enfant a reçu une piqûre parce qu'il avait un rhume. Il aurait bien mieux valu ne pas lui donner de médicaments du tout. Au lieu de l'aider, la piqûre l'a fait souffrir et a laissé une lésion importante sur son corps.

**Attention :** Si possible, ne donnez que des médicaments à avaler au lieu de piqûres, surtout aux enfants.

A ka fisa aw ka a jini ka furaw sidon ani ka yerekolosi feere labato sani aw ka pikiri ke.

Ni geleya werew sorola fura minnnu tali sababu la, aw kana o fura kelen ke o banabagato kelen na tuguni

- Fari bilen bilenni ka neje ke a senkoro
- fari funufununi degunw, (aw ye seben ne 271 laje)
- jenamini ni dusukunpugun (fococ nege)
- dibi donnni ne koro
- mankan tulo koro walima tulogeren yere
- komokilidimi
- suguneki geleya



Leri damadama walima tile damadama pikiri kelen kofe, banabagato fari be se ka bilen bilen ani ka a neje. Ni aw seginna ka o fura kelen ke a tigi la, a be se ka sa (aw ye gafe ne 271 laje).



Pikiri bije saniya bali kera ka pikiri ke nin den in na (a banakisew tun ma faga ka ban pewu)

Pikiribije saniyabali ye joli jugumanba bila den na fo ka ne sigi a kococ. A laban na nenmanyoro dayele la, o de jiralen file ja in na.

U ye pikiri ke den in na ko mura tun be a la. A tun be fisaya ni fura foyi yere tun ma di den ma. Sani fura ka den in keneya, a kera a ma sababujugu ye.

**Aw ye aw janto nin na:** ni aw be se, ni aw be denw furake, aw be a ke fura duntaw ye, aw kana pikiri ke u la abada.



Pour d'éviter ce type de problèmes :

**Ne faites de piqûres que quand c'est absolument nécessaire.**

- Faites bouillir la seringue et l'aiguille immédiatement avant d'injecter le produit, et soyez extrêmement attentif à les garder complètement stériles.
- Désinfectez toujours la peau à l'endroit où vous allez piquer.
- N'utilisez que le médicament recommandé pour la maladie, et assurez-vous qu'il est toujours agissant et en bonne condition.
- Faites l'injection au bon endroit. Ne piquez pas les bébés et les jeunes enfants à la fesse. Choisissez plutôt le côté extérieur du haut de la cuisse. (Notez que cet enfant a été injecté bien trop bas sur la fesse, où il est possible d'endommager le nerf sciatique).

## Réactions dangereuses à l'injection de certains médicaments

Les groupes de médicaments suivants produisent parfois une réaction dangereuse appelée choc allergique, peu de temps après l'injection :



- pénicillines (y compris l'ampicilline) ;
  - antitoxines à base de sérum de cheval
- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| } | Sérum anti-scorpion                  |
|   | Sérum contre les morsures de serpent |
|   | Sérum antitétanique                  |

Le risque de troubles graves augmente chez les personnes qui ont déjà fait une réaction allergique à l'un de ces médicaments ou à un autre du même groupe. Le risque est très élevé si la réaction allergique (urticaire, éruption cutanée, démangeaisons, gonflement, ou difficulté à respirer) se produit quelques heures ou quelques jours après l'injection.



Quoique rarement, il arrive que le choc allergique soit causé par une piqûre de guêpe ou à un médicament pris par la bouche.





Walasa ka nin degun ninnu bali:

**Aw be pikiri ke ni o ye a sɔɔ a jɛci be yen.**

- Aw be pikirijikelan ni pikiri biɛ tobi sani aw ka fura ke a kɔɔ, aw be aw kɔɔsi kosebe u saniyalen ka to.
- Pikiri be ke fari yɔɔ min na, aw be o yɔɔ saniya ni banakisefagalan ye, sani aw ka pikiri ke
- Aw kana fura di banabagato ma ka teme fura kofolen kan, aw ka da a la fana ko a ka ji ani a ta waati ma teme.
- Aw ye pikiri ke a ke yɔɔɔɔuman na. Aw kana pikiri ke denw ni denmisen fitiniw bobara la. Aw be u ka pikiri ke u woro kenemayanfan sanfela la. (aw ye a don ko ni pikiri kera den bobara la siɛ caman, a be fiɛ bila fasaba la.

### Geleya minnu be sɔɔ fura doɔ pikiri fe

Nin fura ninnu be geleyaba lase mɔɔ ma tuma doɔ la, geleya minnu ye faritenebana jugumanbaw ye. O geleyaw be sɔɔ nin fura ninnu pikiri fe.

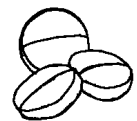
- Penisilini (anpasilini be min na)
  - Bagalakarilan seromulama (min dilanna ni so seromu ye) . . . . .
- |   |                      |
|---|----------------------|
| } | Buntenikinda seromu  |
| } | Fɔnfɔnnikinda seromu |
| } | Negetigeda seromu    |



A farati ka bon mɔɔɔ ma, fura ninnu delila ka geleya lase mɔɔ minnu ma ka teme. A farati be se ka bonya kosebe ni fura be tɔɔɔ lase mɔɔ ma, walima ni o ye a sɔɔ a delila ka faritenebana bila a tigi la i n'a fo faribilenni, kurukuruw boli fari la, fariɛɛɛ, farifunu, walima ninakilidegun) lere dama dama walima tile dama dama pikiri kelen ko.

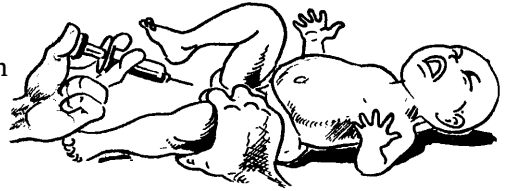


Faritenebana be se ka sɔɔ dondoli do ka kinni fe walima fura do kununi.



## Pour éviter d'occasionner une grave réaction allergique à une piqûre

1. N'utilisez les piqûres qu'en cas d'absolue nécessité. Ainsi, à moins que la personne malade ne vomisse ou soit dans le coma, ne soignez pas le paludisme au moyen d'injections. Beaucoup d'accidents ont été signalés à la suite d'injections de quinine-résorcine.
2. Avant d'injecter l'un des médicaments mentionnés ci-dessus, ayez toujours sous la main 2 ampoules d'Adrénaline (p. 578), et une ampoule d'un antihistaminique comme la prométhazine (Phenergan, p. 580) ou le diphenhydramine (p. 580).
3. Avant de faire la piqûre, demandez toujours à la personne si elle a déjà eu des démangeaisons ou une autre réaction tout de suite après une piqûre du même type. Si cela lui est arrivé, ne lui donnez pas ce médicament, ni tout autre du même groupe, que ce soit par injection ou autrement.
4. Dans un cas très grave comme un tétanos, une piqûre de scorpion, ou une morsure de serpent, s'il y a de fortes chances que l'antivenin cause une réaction allergique (la personne souffre d'allergies, d'asthme, ou a déjà reçu du sérum de cheval), injectez 1/10e de l'ampoule, puis attendez 15 minutes. S'il n'y a pas de réaction, injectez encore ¼ d'ampoule. Attendez encore 15 minutes, puis injectez le reste.
5. Après une piqûre, quel que soit le médicament injecté, restez toujours avec la personne pendant 30 minutes en guettant tout signe de **choc allergique**, comme :
  - une peau plutôt froide, humide, pâle, grise (sueurs froides) ;
  - des battements de cœur rapides et faibles ;
  - de la difficulté à respirer ;
  - une perte de connaissance.
6. Si ces signes apparaissent, injectez immédiatement de l'épinéphrine (*Adrénaline*) :
  - adultes : ½ mL
  - enfants : ¼ à 1/3 cm (en fonction de leur taille).



Traitez la personne comme pour un état de choc (p. 181). Puis, administrez-lui une double dose d'antihistaminique.

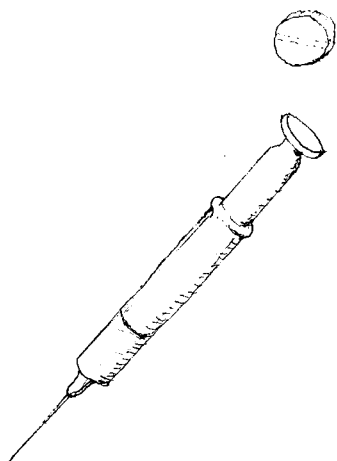
## Walasa ka geleyaw bali pikiri kelen kɔfe:

1. Aw be pikiri ke ni o ye a sɔɔ fɛere were fosi te bana furakeli la. Misali la: aw kana sumayabana furake ni pikiri ye abada ni banabagato teka fɔɔɔ walima ni a kirinnen te. An ye a men ko geleya caman sɔɔla kinini pikiri kelen kɔfe.
  2. Sani aw ka nin fura kofɔlenw pikiri ke, aw be aw jija aderenalini anpulu 2 ka ke aw bolo kɔɔ (sigida 578), ani sisanfura dɔ i n'a fɔ porometazini-fenerigan (seben je 579), walima difenidaramini (*diphénhydramine*) wa benadirili (*Benadryl*, seben je 580).
  3. Sani aw ka pikiri ke, aw be banabagato jininka ni o ye a sɔɔ pikiri delila ka geleya dɔw lase a ma, i n'a fɔ ka nɔ bilenmaw bɔ a fari la, walima geleya werew. Ni o delila ka ke, aw kana pikiri ke walima ka mɔɔ werew bila ka a ke.
- 
- Farati
4. Ni banajugu don i n'a fɔ kanjabana walima fɔnfɔnni kinda, a ka ca a la, pikiri be faritenebana bila a tigi la. O la, aw be anpulu tilayɔɔ 10nan ke fɔlɔ ka a laje miniti 15 kɔɔ. Ni a ma foyi ke a tigi la, aw be a tilayɔɔ 4nan ke ka a fara a kan. Miniti 15 were kɔfe sani aw ka a tɔ ke.
  5. Ni aw ye fura o fura ke banabagato la, aw ka kan ka a kɔlɔsi miniti 30 kɔɔ ani ka nin geleya ninnu taamasije jatemine:
    - fari be sumaya, ka jigin, fari je be jeya, wɔsiji sumalen be bɔ
    - dusukun tantanni be teliya ka a fanga dɔɔɔya
    - ninakili sɔɔli be geleya
    - a tigi nalo be ta
  6. Ni aw ye nin taamasijew ye, aw be aderenalini (adrénaline) pikiri ke o yɔɔ be la:
    - Baliku: mililitiri  $\frac{1}{2}$
    - Denmisenni mililitiri  $\frac{1}{4} - \frac{1}{3}$  (ka a ben a kundama hake ma)

Aw be a tigi furake i n'a fɔ ni a kirinnen don (aw ye seben je 181 laje). O kɔ, aw be sisanfura pikiri fila ke a la.

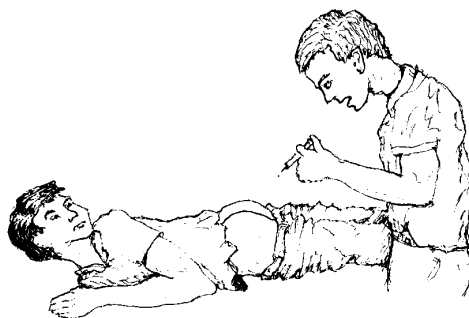
## Éviter les réactions sévères suite à une piqûre de pénicilline

1. Pour des infections bénignes ou modérées : donnez de la pénicilline sous forme de comprimé au lieu de faire une piqûre.



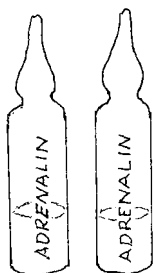
2. Avant de faire une piqûre, demandez à la personne :

« Avez-vous jamais eu des rougeurs sur la peau, des plaques de boutons, des démangeaisons, des enflures, ou de la difficulté à respirer, après une piqûre de pénicilline ? »

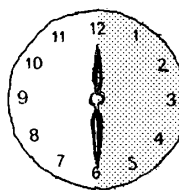


Si la personne a déjà eu des réactions, ne lui donnez ni pénicilline, ni ampicilline, ni amoxicilline. Choisissez un autre antibiotique, comme l'érythromycine (p. 528) ou un sulfamide (p. 531).

3. Avant d'injecter la pénicilline :  
Ayez toujours à portée de main des ampoules d'épinéphrine (**Adrénaline**).

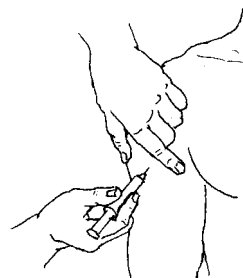


4. Après l'injection :



Restez avec la personne pendant au moins 30 minutes.

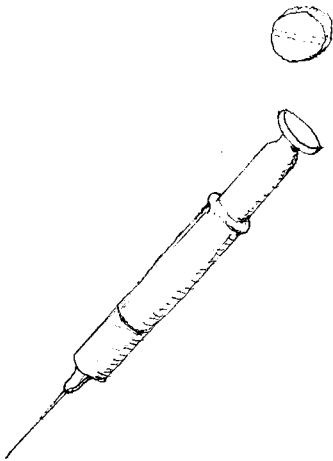
5. Si la personne devient très pâle, a des battements de cœur rapides, de la difficulté à respirer, ou commence à perdre de connaissance, injectez immédiatement dans un muscle (ou juste sous la peau, p. 578) la moitié d'une ampoule d'épinéphrine (**Adrénaline**), un quart d'une ampoule pour les jeunes enfants). Réadministrez la même quantité au bout de 10 minutes, si c'est nécessaire.



## Penisilini pikiri ko gelayabaw kunbencogo

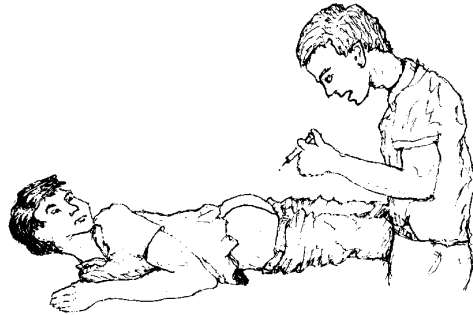
1. Ni banamisenniw don:

Aw be penisilini (*pénicilline*) furakise di banabagato ma, o ka fisa ni a pikiri ye.



2. Sani aw ka pikiri ke, aw be a tigi jininka:

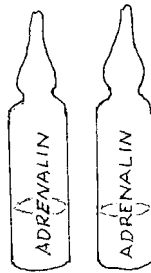
“Pikiri kelen ko i la, degun do delila ka i mine wa? i n’a fo fari bilenni, farijenge, farifunu, walima ninakilidegun?”



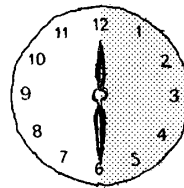
Ni o delila ke a la, aw kana penisilini (*pénicilline*); anpisilini (*ampicilline*) walima amokisisilini (*amoxicilline*) pikiri ke. Aw be banakisefagalan were di, i n’a fo eritoromisini (*érythromycine*) (seben je 528) walima silifamidi (*sulfamide*) (seben je 531).

3. Sani aw ka penisilini pikiri ke:

Aw ye aw jija epinefirini (*épinéphrine*) (aderenalini) (*adrénaline*) anpulu dow ka ke aw bolo koru.



4. Pikiri kelen ko:



Aw be a tigi kolso miniti 30 gogon koru.

5. Ni a tigi fari je jera a kan, ni a dusukun tantanni ka teli, ni ninakili soroli ka gelen a bolo, ni a nalo be ta a kan, aw be aw teliya ka epinefirini (*épinéphrine*) anpulu kelen ke a la (aderenalini, *adrénaline*) anpulu tilayoru naaninan, ni denmisenni don, aw be a ke a fasasira fe (walima a wolo koru – aw ye seben je 578 laje) aw be segin a kan miniti 10 kofe ni a peci be yen.





# Comment préparer la seringue pour une injection

Avant de préparer la seringue, lavez-vous les mains à l'eau et au savon.

<p>1. Démontez la seringue, faites-la bouillir, avec l'aiguille, pendant 20 minutes.</p>	<p>2. Videz l'eau bouillante sans toucher la seringue ni l'aiguille.</p>	
<p>3. Réassemblez l'aiguille et la seringue, en ne touchant que la base de l'aiguille et le bouton du piston de la seringue.</p>	<p>4. Nettoyez l'ampoule contenant l'eau distillée, puis cassez-en le haut.</p>	
<p>5. Remplissez la seringue. (Assurez-vous que l'aiguille ne touche pas l'extérieur de l'ampoule.)</p>	<p>6. Frottez la fermeture en caoutchouc du flacon qui contient le médicament en poudre avec un tissu trempé d'alcool ou d'eau bouillante.</p>	<p>7. Injectez l'eau distillée dans le flacon qui contient le médicament en poudre.</p>
<p>8. Secouez le flacon jusqu'à ce que le médicament soit dissous.</p>	<p>9. Remplissez la seringue avec le médicament.</p>	<p>10. Enlevez tout l'air qui peut être resté dans la seringue.</p>

Veillez très soigneusement à ne pas laisser l'aiguille toucher votre doigt ou un quelconque objet, pas même le coton trempé dans l'alcool. Si l'aiguille touche votre doigt ou un autre objet par accident, faites-la bouillir encore une fois.

# Pikiribiye labencogo

Sani aw ka pikiribiye laben, aw ka kan ka aw tege ko ni safine ni ji ye

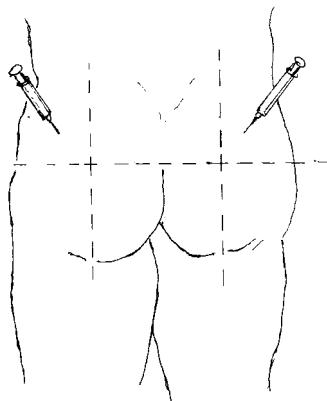
<p>1. Aw be pikiribiye walaka, ka ani a biye tobi miniti 20 ngon.</p>	<p>2. Aw be ji bon ka bo u koru ka soru aw ma aw bolo maga a biye na.</p>	
<p>3. Aw be u don ngon na, nka aw kana aw bolo maga biye kun na ani yoru min be bisi ka ji lataa.</p>	<p>4. Aw be pikiriji butelini kun josi ni alikoli ye sani aw ka a kari.</p>	
<p>5. Aw be pikirijikelan ke ka buteli konu ji sama (aw kana a to biye kun ka bo kenema.</p>	<p>6. Furamugu be butelini min konu, aw be o datugulan manani josi ni alikoli ye walima jikalan.</p>	<p>7. Aw be pikirijikelan konu ji ke butelini konu furamugu kan.</p>
<p>8. Aw be butelini kucukucu fo furamugu bee ka yeelen.</p>	<p>9. Aw be pikirijikelan ke ka butelini konu ji sama tuguni.</p>	<p>10. Aw be fiye bee labo pikirijikelan konu.</p>

Aw be aw kolosi, aw bolo kana maga biye la, walima fen were ka se a ma, hali korimugu min sulen be alikoliji la. Ni a kera ko aw bolo sera biye ma walima ko fen were sera a ma, aw be a tobi kokura.

## À quel endroit faire une piqûre intramusculaire

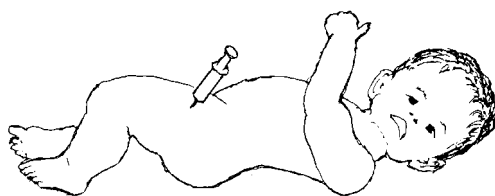
Avant de faire une piqûre, lavez-vous les mains au savon et à l'eau.

Il est préférable de faire des piqûres dans les muscles d'une fesse, toujours du côté extérieur et dans la partie du haut.



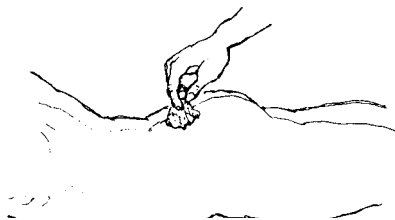
**Attention !** Ne faites pas de piqûres là où la peau est infectée ou a des rougeurs.

Chez les bébés et les jeunes enfants, n'injectez pas dans la fesse. Choisissez plutôt la partie extérieure du haut de la cuisse.



## Comment faire la piqûre

1. Nettoyez la peau de la zone d'injection à l'eau et au savon (ou à l'alcool – mais pour ne pas causer une forte douleur, attendez que l'alcool ait séché avant de faire la piqûre).



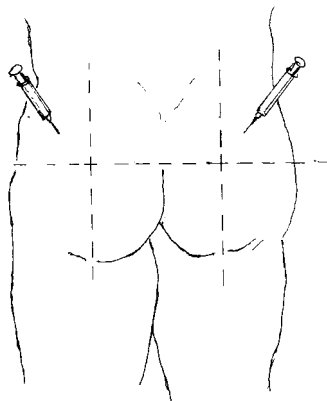
2. Introduisez l'aiguille d'un seul coup, et complètement. (Si vous le faites en un seul mouvement rapide, cette pénétration sera moins douloureuse).



## Pikiri ka kan ka ke fari yɔɔ minnu na:

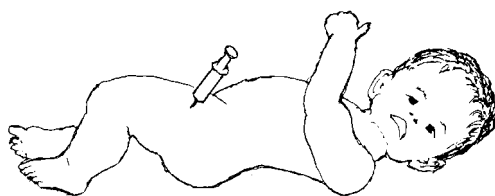
Sani aw ka pikiri ke, aw ka kan ka aw tege ko ni safine ni ji ye.

A ka fisa ka pikiri ke bobara la; aw ka kan ka a ke waati bee bobara sanfela la.



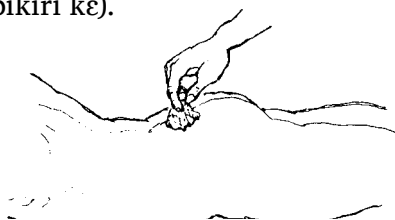
**Aw ye aw janto nin na:** Aw kana pikiri ke fari yɔɔ la, joginda be yɔɔ min na walima ni a yɔɔ bilennen don.

Ni denyereni don walima denfitini, aw kana olu ka pikiri ke u bobara la. Aw be olu ta ke u **woro sanfela la.**

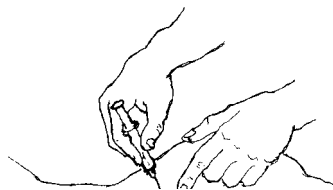


## Pikiri kecogo

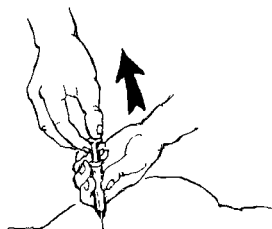
1. Ni aw b'a fe ka pikiri ke fari yɔɔ min na, aw be o yɔɔ ko ni safine ni ji ye (walima ni alikoli ye; nka, walasa a dimi kana bonya, aw be a to alikoli ka ja sani aw ka pikiri ke).



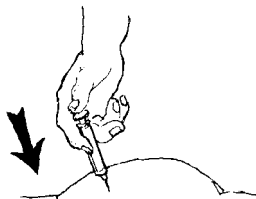
2. Aw be biye tilen ka a don. (Ni a kera ni teliya ye, o dimi te bonya).



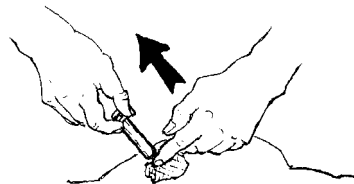
3. Avant d'injecter, tirez vers vous le piston de la seringue. (Si un peu de sang remonte dans la seringue, retirez l'aiguille et piquez à un autre endroit.)



4. S'il n'y a pas de sang qui remonte dans la seringue, injectez lentement le médicament.



5. Retirez l'aiguille et nettoyez la peau une nouvelle fois.



6. Après avoir fait la piqûre, rincez tout de suite la seringue et l'aiguille. Faites gicler de l'eau par l'aiguille, puis démontez la seringue et lavez-la. Faites bouillir l'aiguille et la seringue avant de les réutiliser.

## Les Piqûres peuvent causer une infirmité chez les enfants

Quand ils sont administrés correctement, certains médicaments injectables, comme les vaccins, protègent les enfants et préviennent certains handicaps. Mais si la piqûre est exécutée sans que l'aiguille et la seringue soient stérilisées, elle risque de causer de graves infections.

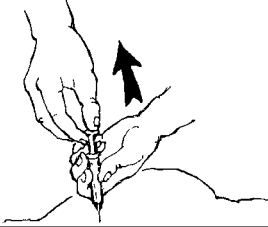
Les aiguilles et seringues sales peuvent transmettre d'une personne à l'autre des microbes très nuisibles, comme le VIH, ou ceux d'autres maladies sérieuses, comme l'hépatite.

Les aiguilles et seringues sales peuvent aussi causer des infections qui mènent à la paralysie ou la mort.

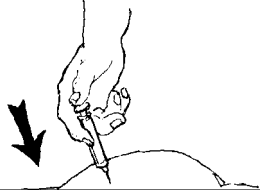
**Ne faites jamais de piqûre à plus d'une personne avec la même aiguille ou la même seringue sans avoir d'abord désinfecté celles-ci.**

Certains médicaments injectables peuvent causer des réactions allergiques dangereuses, un empoisonnement, une surdité, ou d'autres dommages. Par exemple, les soignants administrent souvent des piqûres d'hormones aux femmes enceintes pour accélérer leur accouchement ou « leur donner de la force ». Mais ces piqûres posent un danger à la mère, et peuvent endommager le cerveau du bébé, ou même causer sa mort.

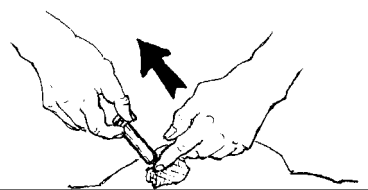
3. Sani aw ka ji lataa, yɔɔ min be bisi, aw be o sama folɔ ka yelen. (Ni basi yelenna pikirijikelan kɔɔ, aw be biɛe bɔ o yɔɔ la ka a turu yɔɔ were la).



4. Ni basi ma yelen pikirijikelan kɔɔ, aw be furaji lataa dɔɔni dɔɔni.



5. Aw be biɛe sama ka bɔ ani ka a yɔɔ saniya kokura.



6. Pikiri kelen kɔ, aw be pikiribiɛe beɛ sananko o yɔɔnin beɛ. Aw be ji ke biɛe kɔɔ ka a bisi ka a labɔ, o kɔ aw be pikirijikelan beɛ walaka ka u ko. Aw be u tobi sani aw ka baara ke ni u ye tuguni.

## Pikiriw be denw ke lujuratɔ ye cogomin na:

Ni u be ke a kecogo numan na, furaji dɔw, i n'a fɔ minnu be ke ka boloci, olu be denw tanga ka u kisi lujura dɔw ma. Nka ni u be ke ni biɛe walima pikirijikelan tobibaliw ye, olu be se ka banajuguw bila mɔɔ la.

Biɛe walima pikirijikelan nɔɔlenw be se ka banakise dɔw yelema mɔɔ fe i n'a fɔ sidabanakise walima banajugu werew i n'a fɔ biɛedimi.

Biɛew walima pikirijikelan nɔɔlenw be se ka banaw bila mɔɔ la minnu be fiɛe bila mɔɔ la walima ka a faga.

**Aw kana mɔɔ fila sɔɔ ni biɛe kelen ye ka sɔɔ aw ma a banakise faga folɔ.**

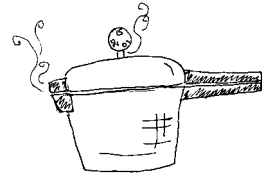
Pikiri dɔw be se ka faritenebana jugumanbaw bila mɔɔ la, u be se fana ka бага lase a tigi joli ma, wala ka a tulo geren walima ka kɔlɔlɔ werew lase a ma. Misali la, muso kɔɔmaw be to ka pikiri sugaya dɔ ke walasa ka u jiginni lateliya walima ka “fanga di u ma,” nka o pikiriw farati ka bon ba ma ani fana u be se ka fiɛe bila den kunseme na walima ka a faga yere.

## Nettoyer (stériliser) les instruments

Beaucoup de maladies infectieuses, comme l'infection à VIH (p. 506), l'hépatite (p. 279), et le tétanos (p. 295), peuvent être communiquées d'une personne malade à une personne saine à travers des seringues, aiguilles et autres instruments non stériles (y compris les instruments dont on se sert pour percer les oreilles, faire de l'acupuncture, des tatouages, des circoncisions, etc.). De même, beaucoup d'abcès et d'infections de la peau ont pour cause l'utilisation d'instruments non stériles. Chaque fois que la peau est coupée ou percée, les instruments utilisés doivent être stériles.

Voici quelques-unes des méthodes de stérilisation des instruments :

- Faites-les bouillir pendant 30 minutes. (Si vous n'avez pas de montre, ajoutez 1 ou 2 grains de riz dans l'eau. Quand le riz sera cuit, les instruments seront stériles.)
- Ou purifiez-les à la vapeur sous pression en les laissant pendant 30 minutes dans une cocotte-minute dont le fond est rempli d'eau (ou un autoclave).
- Ou trempez-les pendant 20 minutes dans un mélange d'eau et d'eau de Javel (une mesure d'eau de Javel pour 7 mesures d'eau), ou une solution de 70 % d'alcool d'éthanol. Si possible, préparez des solutions nouvelles chaque jour, car elles perdent de leur efficacité quand on les conserve. (Veillez à bien stériliser l'intérieur de la seringue en aspirant la solution à l'intérieur, puis en l'expulsant à travers l'aiguille.)



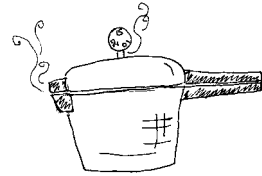
Quand vous êtes en train d'assister une personne ayant une maladie infectieuse, lavez-vous très souvent les mains à l'eau et au savon.

## Pikirike minenw saniyacogo (tobicogo)

Banajugu caman be yen i n'a fɔ Sida bana (aw ye seben ne 507 laje), bijedimi (aw ye seben ne 279 laje) ani kanjabana (aw ye seben ne 292 laje) olu be se ka yeɓema ka a sababu ke pikiribijne, miseli walima minen werew minnu banakise ma faga (olu dɔw ye tulosɔɔɓijnew, bijeniw, dasusubijnew walima bolokolimuruw). Wololajoli caman sababu be bo minen nɔɔɓlenw na. **Ni aw bena wolo tige walima ka a sɔɔ, aw ka kan ka a ke ni minen saniyalenw (tobilenw) ye.**

Minenw saniyacogo dɔw file:

- Aw be a wuli miniti 30 (Ni mɔnturu te aw bolo, aw be malo kise 1 walima kise 2 bila ji la, ni o mɔnna, o kɔɔ don ko minenw banakise fagara.)
- Aw be a tobi funteni na minen kerɛnkerɛnnen dɔ kɔɔ miniti 30 kɔɔ
- Walima aw be u bila jawelijji la miniti 20 nɔɔɓ (ni aw ye jawelijji suman ni minen min ye, aw be o minen kelen ne 7 ji ta) walima aw be u bila alikɔli etanɔli (*ethanol*) 70% ji la. Ni aw be se, aw be ninnu dilan don o don, barisa u fanga ban ka di. (aw ye aw jija bijne kɔɔɔna ka saniya, aw be ji sama ni a ye ka tila ka a labɔ ni ji lataalan ye bijne woni fe.)



Ni aw beka mɔɔɔ ladon, bana yeɓemata be mɔɔɔ min na, aw be to ka aw tegew ko ni safine ni ji ye.